



INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION  
ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL CAFÉ  
ORGANIZAÇÃO INTERNACIONAL DO CAFÉ  
ORGANISATION INTERNATIONALE DU CAFÉ

ED 2063/09

15 mayo 2009  
Original: inglés

C

- **Junta Consultiva del Sector Privado**
- **Comisión de Finanzas**
- **Comité de Estadística**
- **Junta Ejecutiva**
- **Comité de Promoción**
- **Reunión de trabajo acerca del Foro Consultivo sobre Financiación del Sector Cafetero**
- **Comité de Promoción**

**Convocación de reuniones de la OIC**

**21 – 25 septiembre 2009**

### **Reuniones y lugar en que se celebrarán**

1. El Director Ejecutivo saluda atentamente a los Miembros y a los observadores y pone en su conocimiento la celebración del 103<sup>o</sup> período de sesiones del Consejo Internacional del Café y de las demás reuniones de la OIC que tendrán lugar del 21 al 25 de septiembre de 2009. Las reuniones tendrán lugar en la sede de la Organización, sita en 22 Berners Street, Londres W1T 3DD (Tel: +44 (0) 20 7612 0600, Fax: +44 (0) 20 7612 0630, Correo electrónico: info@ico.org). La primera sesión plenaria del Consejo se celebrará el miércoles, 23 de septiembre, a las 09:30.

### **Órdenes del Día y medidas concertadas**

2. Se adjuntan Órdenes del Día provisionales, junto con un programa provisional y una Guía de las reuniones en la que figura información acerca de las medidas concertadas para las reuniones, hoteles y un mapa en que se indica la ubicación de la OIC.

3. Se ruega a los Miembros que deseen presentar documentos para distribución o indicar algún otro asunto para su examen o para hacer exposiciones de temas durante las reuniones, que lo hagan saber por escrito al Director Ejecutivo a más tardar el **28 de agosto de 2009**. La fecha límite para recibo de nuevas propuestas de proyecto para examen por el Comité Virtual de Revisión en septiembre de 2009 es el **26 de junio de 2009**.

### **Reunión de trabajo acerca del Foro Consultivo sobre Financiación del Sector Cafetero**

4. Se distribuirá por separado la información relativa a la reunión de trabajo programada para la tarde del martes, 22 de septiembre.

## Programa

<b>Reunión</b>	<b>Fecha (hora de la primera reunión)</b>	<b>Participantes</b>
<b>Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP)</b>	21 septiembre 2009 (09:30)	Integrantes de la JCSP y observadores procedentes de asociaciones del sector privado
<b>Comisión de Finanzas</b>	21 septiembre 2009 (13:15)	Miembros
<b>Comité de Estadística</b>	21 septiembre 2009 (15:30)	Integrantes del Comité de Estadística, Miembros, representantes del sector privado, especialistas en estadística cafetera. Podrán participar no miembros en calidad de asesores.
<b>Junta Ejecutiva</b>	22 septiembre 2009 (09:30)	Miembros
<b>Comité de Promoción</b>	22 septiembre 2009 (11:30)	Miembros y observadores
<b>Reunión de trabajo acerca Foro Consultivo sobre Financiación del Sector Cafetero</b>	22 septiembre 2009 (14:30 – 18:00)	Miembros y observadores
<b>Consejo Internacional del Café (103<sup>a</sup> período de sesiones)</b>	23 – 25 septiembre 2009 (09:30)	Miembros y observadores procedentes de países no miembros, de organizaciones internacionales y de asociaciones del sector privado

### Miembros: Notificación de asistencia

5. Se recuerda a los Miembros que la Regla 3 del Reglamento de la Organización (documento EB-3820/02) estipula que, una vez recibida esta comunicación, deben poner en conocimiento del Director Ejecutivo, por escrito, a la mayor brevedad posible, la composición de sus delegaciones. Se ruega a los Miembros que se cercioren de que sus credenciales lleguen a la Organización con suficiente antelación a las reuniones. Las credenciales deben ser emitidas por escrito por un Ministerio u otro organismo gubernamental competente del respectivo país, o por un representante de la misión diplomática del Miembro de que se trate en el país en que se encuentra la sede de la Organización o en el que tiene lugar el período de sesiones. Pueden aceptarse las credenciales recibidas por telefax, pero los Miembros deben presentar el original de éstas después del período de sesiones, para efectos de registro.

6. Las credenciales de las delegaciones serán examinadas, con asistencia de la Secretaría, por el Presidente, quien rendirá el correspondiente informe al Consejo. La lista de delegaciones se basará en las credenciales recibidas de los Miembros y en las respuestas recibidas de los observadores.

### **Observadores: Notificación de asistencia**

7. Los observadores invitados procedentes de países no miembros, las organizaciones internacionales y las asociaciones del sector privado que deseen asistir al período de sesiones del Consejo o a otras reuniones de la OIC deberán informar al Director Ejecutivo de las reuniones a las que deseen asistir, por correo electrónico dirigido a [info@ico.org](mailto:info@ico.org), o completando y remitiendo el formulario adjunto al presente documento de manera que llegue a la Secretaría no más tarde del **28 de agosto de 2009**.

### **Inscripción**

8. Para fines de identificación y de seguridad, todos los participantes en las reuniones deberán inscribirse a su llegada en el mostrador de Registro y ostentar en todas las reuniones que figuran en la lista los distintivos que se les entreguen.

### **Interpretación**

9. Habrá un equipo de intérpretes del 22 al 25 de septiembre. Las reuniones del 21 de septiembre se celebrarán únicamente en inglés.

As at 15 May 2009

**ICO MEETINGS (21 – 25 September 2009)  
PROVISIONAL PROGRAMME**

<b>Monday 21 September</b>		<b>Room</b>	<b>Open to</b>	
08:45 onwards	Registration	2 <sup>nd</sup> floor Lounge	ICO Members and observers	Accreditation/registration of participants throughout the day
09:30 – 13:00	PSCB	Boardroom	Restricted	Without interpretation
<b>13:00 – 14:00</b>	<b>Lunch break</b>			
13:15 – 15:30	Finance Committee	Boardroom	Members only	A sandwich lunch will be provided. Without interpretation
15:30 – 18:00	Statistics Committee	Boardroom	Statistics Committee, ICO Members, and observers	Without interpretation.
	Deposit of instruments	ED's Office	Restricted	By appointment only: Signature and deposit of instruments for the ICA 2007 by country representatives
<b>Tuesday 22 September</b>		<b>Room</b>	<b>Open to</b>	
08:30 – 09:30	Briefing meeting	ED's Office	Restricted	Chairmen and invited Members only
09:30 – 11:30	Executive Board	Boardroom	Members	
11:30 – 13:00	Promotion Committee	Council Chamber	ICO Members and observers	
<b>13:00 – 14:30</b>	<b>Lunch break</b>			
14:30 – 18:00	Forum workshop	Council Chamber	ICO Members and observers	
<b>Wednesday 23 September</b>		<b>Room</b>	<b>Open to</b>	
08:45 – 09:45	WCC task-force	ED's Office	WCC task-force	
09:30 – 13:00	Council	Council Chamber	ICO Members and observers	
<b>13:00 – 14:30</b>	<b>Lunch break</b>			
14:30 – 18:00	Council	Council Chamber	ICO Members and observers	
18:00 – 19:30	Chairman's reception	Council Lounge	ICO Members and observers	
<b>Thursday 24 September</b>		<b>Room</b>	<b>Open to</b>	
09:30 – 13:00	Council	Council Chamber	ICO Members and observers	
<b>13:00 – 14:30</b>	<b>Lunch break</b>			
14:30 – 17:30	Council	Council Chamber	ICO Members and observers	
<b>Friday 25 September</b>		<b>Room</b>	<b>Open to</b>	
10:00 – 13:00	Council	Council Chamber	ICO Members and observers	
13:00 – 13:30	Press conference	Committee Room	Press	The Executive Director and the Chairmen will brief the press on the outcome of discussions during the week.  A sandwich lunch will be provided.
<b>13:00 – 14:30</b>	<b>Lunch break</b>			
14:30 – 17:00	Council	Council Chamber	ICO Members and observers	

**Notes:**  
There will be one team of interpreters from 22 to 25 September. Meetings on 21 September will be in English only.  
The **Annex** lists office holders and the composition of ICO bodies for 2008/09.

As at 11 May 2009

**LIST OF OFFICE HOLDERS FOR COFFEE YEAR 2008/09****International Coffee Council (2008/09)**

Chairman: Mr David Brooks (USA) ■ 1<sup>st</sup> Vice-Chairman: Mr Brendan Nevin (Ireland) ■ 2<sup>nd</sup> Vice-Chairman: Mr Juan Lucas Restrepo (Colombia) ■ 3<sup>rd</sup> Vice-Chairman: Mr Abdoulaye Nana (Cameroon)

**Executive Board (2008/09)**

Chairman: Mr G.V. Krishna Rau (India) ■ Vice-Chairman: Mr Hartojo Agus Tjahjono (Indonesia)

**Exporting Members:** Brazil, Colombia, Honduras, Indonesia, Kenya, Mexico, Uganda, Vietnam

**Importing Members:** European Community (EC, Belgium, Germany, Italy, Spain), Japan, Switzerland, United States of America

**Private Sector Consultative Board (PSCB) (2007/08 and 2008/09)**

Chairman: Ms Florence Rossillion (ECF) ■ Vice-Chairman: Mr Rodolfo Trampe Taubert (AMECAFE, Mexico)

**Producer representatives** (*alternates in italics*)

**Colombian Milds:** Asociación de Exportadores de Café de Colombia (ASOEXPORT), *Sociedad Exportadora de Café de las Cooperativas de Caficultores (EXPOCAFE)*, *Federación Nacional de Cafeteros de Colombia*, Eastern African Fine Coffees Association (EAFCA)

**Other Milds:** Asociación Mexicana de la Cadena Productiva del Café (AMECAFE), *Instituto Hondureño del Café (IHCAFE)*, Asociación Nacional del Café (ANACAFÉ), *Coffee Exporters Association of India*

**Brazilian and other Natural Arabicas:** Conselho dos Exportadores de Café do Brasil (CeCafé), *Associação Brasileira da Indústria de Café Solúvel (ABICS)*, *Associação Brasileira da Indústria de Café (ABIC)*, Conselho Nacional do Café (CNC), *Confederação da Agricultura e Pecuária do Brasil (CNA)*

**Robustas:** Association of Indonesian Coffee Exporters (AEKI), *Uganda Coffee Trade Federation (UCTF)*, Bourse du Café et du Cacao (BCC)

**Consumer representatives** (*alternates in italics*)

All Japan Coffee Association (AJCA), Coffee Association of Canada, European Coffee Federation (ECF), *ECF*, Institute for Scientific Information on Coffee (ISIC), *ISIC*, National Coffee Association of USA (NCA), Specialty Coffee Association of America (SCAA), Speciality Coffee Association of Europe (SCAE), *European Decaffeinators Association (EDA)*

**Promotion Committee**

Chairman: Mr Mick Wheeler (Papua New Guinea)

**Statistics Committee (2008/09)**

Chairman: to be elected ■ Vice-Chairman: to be elected ■ **Exporting Members:** Mr Thiago Siqueira Masson (Brazil), Ms Marcela Urueña Gómez (Colombia) ■ **Importing Members:** Mr Rob Simmons (LMC International Ltd, UK), Mr Neil Rosser (Neumann Kaffee Gruppe, Germany) ■ **Executive Director:** Mr David Brooks (USA), Mr Corneille Tabalo (D.R. Congo)

**Finance Committee (2008/09)**

Chairman: Mr Mick Wheeler (Papua New Guinea) ■ **Exporting Members:** Brazil, Colombia, Côte d'Ivoire, Papua New Guinea ■ **Importing Members:** EC – Spain, Japan, Switzerland, USA

**Virtual Screening Committee**

Chairman: Executive Director ■ **Exporting Members:** Brazil, Côte d'Ivoire, Guatemala, Indonesia ■ **Importing Members:** Germany, Italy, Spain, USA



**Consejo Internacional del Café**

103<sup>o</sup> período de sesiones  
23 – 25 septiembre 2009  
Londres, Inglaterra

**Orden del Día provisional**

<b>Tema</b>	<b>Documento</b>
<b>1. Orden del Día provisional y programa de reuniones: <i>para aprobación</i></b>	ICC-103-0 Guía de las reuniones
<b>2. Admisión de observadores: <i>para examen</i></b>	verbal
El Consejo examinará solicitudes de asistencia en calidad de observador a este período de sesiones.	
<b>3. Votos y credenciales</b>	
<b>3.1 Votos en el Consejo para el año cafetero 2008/09: <i>para aprobación</i></b>	pendiente
El Secretario informará al respecto.	
<b>3.2 Distribución inicial de votos en el Consejo para el año cafetero 2009/10: <i>para aprobación</i></b>	pendiente
Se distribuirán documentos en los que figure la base estadística que se propone para la distribución de votos con respecto a los Miembros exportadores e importadores, junto con la distribución inicial de votos para el año cafetero 2009/10.	
<b>3.3 Credenciales: <i>para aprobación</i></b>	verbal
El Presidente examinará las credenciales con la ayuda de la Secretaría.	

**4. Afiliación**

**4.1 Afiliación al Acuerdo Internacional del Café de 2007: *para examen*** pendiente

El plazo para la firma del Acuerdo de 2007 y el depósito de instrumentos expira el **25 de septiembre de 2009**. El Consejo examinará un informe acerca de la situación del Acuerdo de 2007 y proyectos de Resolución en virtud de los cuales se proroga el plazo para el depósito de instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación, y se establecen procedimientos para la adhesión al Acuerdo de 2007.

**4.2 Afiliación al Convenio Internacional del Café de 2001: *para examen*** pendiente

En virtud de lo dispuesto en la Resolución Número 438, el Convenio de 2001 expirará el 30 de septiembre de 2009. El Consejo examinará un proyecto de Resolución en virtud de la cual se prorrogaría el Convenio de 2001 en vista de la situación con respecto al Acuerdo de 2007.

**5. Situación del mercado de café: *para tomar nota*** pendiente

El Director Ejecutivo presentará un análisis de la situación del mercado y una actualización de los efectos de la crisis económica mundial en el sector cafetero. Se distribuirá el más reciente cálculo estimativo oficial de la cosecha cafetera del Brasil de 2009/10.

**6. Conferencia Mundial del Café: *para examen*** ICC-103-1 pendiente

Se distribuirá un informe sobre los preparativos para la Conferencia Mundial del Café en Guatemala del 26 al 28 de febrero de 2010.

**7. Foro Consultivo sobre Financiación del Sector Cafetero: *para examen*** verbal

Tendrá lugar una reunión de trabajo preparatoria sobre el Foro en la semana del 103<sup>º</sup> período de sesiones del Consejo. El Director Ejecutivo informará al respecto.

**8. Preparativos para el Acuerdo de 2007**

**8.1 Plan de acción estratégico: *para examen/aprobación*** pendiente

Se distribuirá un plan de acción estratégico con respecto al Acuerdo de 2007 en el que se incorporen los comentarios del grupo de tarea establecido por el Consejo en marzo de 2009.

- 8.2 Estrategia de desarrollo cafetero: *para examen/aprobación*** pendiente
- Se distribuirá una estrategia revisada de desarrollo cafetero en la que se incorporen los comentarios del grupo de tarea establecido por el Consejo en marzo de 2009.
- 9. Programa de actividades para 2009/10: *para examen/aprobación*** pendiente
- Se distribuirá un programa revisado de actividades para 2009/10 en el que se incorporen los comentarios y las sugerencias del grupo de tarea establecido por el Consejo en marzo de 2009.
- 10. Proyectos de desarrollo cafetero** pendiente
- 10.1 Proyectos presentados para aprobación del Consejo: *para examen y, si fuere apropiado, aprobación*** pendiente
- El Presidente de la Junta Ejecutiva informará acerca de proyectos examinados por la Junta en septiembre de 2009.
- 10.2 Proyectos que ya han sido aprobados por el Fondo Común para los Productos Básicos (FCPB): *para tomar nota*** pendiente
- Se distribuirá un informe sobre los avances realizados en la ejecución de proyectos aprobados por el FCPB. El Jefe de Operaciones informará al respecto.
- 10.3 Evaluación del impacto del proyecto de la broca del fruto del café: *para examen*** pendiente
- El representante del FCPB informará acerca de los resultados de una evaluación del impacto del proyecto de la broca del fruto del café.
- 11. Informe del Presidente de la Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP): *para tomar nota*** pendiente
- El Presidente de la JCSP informará acerca de la reunión del 21 de septiembre de 2009.
- 12. Comité de Estadística**
- 12.1 Informe del Presidente del Comité de Estadística: *para tomar nota/aprobación*** pendiente
- El Presidente del Comité de Estadística informará acerca de la reunión del 21 de septiembre de 2009. Se distribuirá un documento en el que figure información acerca de puertos registrados de exportación y Organismos Certificantes de la OIC.



**12.2 Reglamento de Estadística: Precios indicativos:  
*para aprobación*** WP-Statistics 122/08

El Consejo examinará la recomendación del Comité acerca de las propuestas de revisión del Reglamento de Estadística: Precios indicativos.

**12.3 Coeficientes de conversión: *para aprobación*** pendiente

El Consejo examinará la recomendación del Comité acerca de una propuesta de modificar el coeficiente de conversión para el café verde descafeinado (Artículo 2 del Acuerdo de 2007).

**12.4 Precio indicativo compuesto y precios de grupo de la OIC:  
*para aprobación*** pendiente

El Consejo examinará la recomendación del Comité de Estadística acerca de la participación en el mercado de cada grupo y el coeficiente de ponderación correspondiente para el cálculo del precio indicativo compuesto y los precios de grupo de la OIC a partir del 1 de octubre de 2009.

**13. Informe del Presidente del Comité de Promoción:  
*para tomar nota*** verbal

El Artículo 34 del Convenio de 2001 dispone que el Comité de Promoción rendirá informe al Consejo con regularidad.

**14. Estudios e informes** pendiente

**14.1 Obstáculos al consumo: *para examen***

Se distribuirá un informe sobre obstáculos al consumo.

**14.2 Efectos del cambio climático en los países productores:  
*para tomar nota***

Se distribuirá un informe sobre los efectos del cambio climático en los países productores que pueda servir de ayuda a los Miembros en los preparativos para la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático que se celebrará en Copenhague del 7 al 18 de diciembre de 2009.

**14.3 Volatilidad de los precios del café: *para examen***

Se distribuirá un estudio sobre la volatilidad de los precios del café.

**15. Cuestiones fitosanitarias: *para examen*** verbal

El Jefe de Operaciones informará acerca de cuestiones fitosanitarias.

**16. Cooperación con otros organismos: *para tomar nota*** pendiente

La Secretaría está revisando los memorandos de entendimiento y la colaboración futura con otras organizaciones en el marco del Acuerdo de 2007. El representante del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente informará acerca de propuestas de cooperación con la OIC en el marco del Acuerdo de 2007.

El Director Ejecutivo informará de su participación en la reunión del FCPB y los organismos internacionales de producto básico que tuvo lugar el 30 y 31 de marzo de 2009.

**17. Políticas cafeteras nacionales: *para tomar nota*** verbal

Se invita a los países Miembros a que informen acerca de los cambios que pueda haber en las políticas cafeteras de sus países y a que proporcionen copia de declaraciones y otra información para distribución a los Miembros.

**18. Cuestiones financieras y administrativas**

**18.1 Proyecto de Presupuesto Administrativo para el ejercicio económico 2009/10: *para aprobación*** pendiente

El Presidente de la Junta Ejecutiva informará al respecto.

**18.2 Otras cuestiones financieras y administrativas: *para examen*** pendiente

El Presidente de la Junta Ejecutiva informará acerca de otras cuestiones financieras y administrativas examinadas por la Junta, que incluyen: el pago de adeudos, el nombramiento de auditores registrados, las propuestas de revisión de la base de cálculo de las contribuciones al Fondo de Previsión con respecto al personal de las categorías profesional y superior y el nombramiento de la Comisión de Finanzas.

**19. Titulares de cargos**

**19.1 Presidente y Vicepresidentes del Consejo: *para elección*** verbal

En virtud del Artículo 11 del Convenio de 2001, el Presidente y el primer Vicepresidente de este año deberán ser elegidos entre los representantes de los Miembros exportadores. Los Vicepresidentes segundo y tercero deberán ser elegidos entre los representantes de los Miembros importadores. Los anteriores Presidentes elegidos entre los Miembros exportadores fueron de la India (2007/08) y de Côte d'Ivoire (2005/06).

**19.2 Junta Ejecutiva: *para elección*** verbal

Los procedimientos de votación se describen en el Artículo 18 del Convenio de 2001 y en la Regla 46 del Reglamento de la Organización.

**19.3 Presidente y Vicepresidente de la Junta Ejecutiva:** verbal  
*para elección*

El Artículo 17 del Convenio de 2001 dispone que el Presidente y el Vicepresidente serán elegidos entre los representantes del mismo sector de Miembros. Con respecto a 2009/10, el precedente indica que deberán ser del sector de Miembros importadores. Los anteriores Presidentes elegidos entre los Miembros importadores fueron de los EE UU (2007/08) y de Italia (2005/06).

**19.4 Junta Consultiva del Sector Privado (2009/10 y 2010/11):** pendiente  
*para aprobación*

El mandato de los integrantes de la JCSP expira en septiembre de 2009. Se distribuirá un documento en el que se pida a los Miembros que informen al Director Ejecutivo de los nombramientos de representantes y suplentes para 2009/10 y 2010/11.

**19.5 Comité de Estadística: *para aprobación***

El mandato del Comité de Estadística a tenor del Convenio de 2001 dispone que el Consejo apruebe los nombres de los representantes o especialistas designados por los Miembros exportadores e importadores y por el Director Ejecutivo (dos de cada sector) por una duración de dos años. Puede que el Consejo desee considerar la posibilidad de nombrar a los actuales representantes del Comité por un año más, en espera de la entrada en vigor del Acuerdo de 2007.

**20. Otros asuntos: *para examen*** verbal

*Sitio en Internet de la OIC*

**21. Reuniones venideras: *para examen/tomar nota***

El próximo período de sesiones del Consejo tendrá lugar en Ciudad de Guatemala (Guatemala) del 1 al 4 de marzo de 2010.

Se invita a los Miembros a que sugieran, para su inclusión en el Orden del Día, en el próximo período de sesiones, temas de exposición y mejoras en cuanto a las disposiciones concertadas para las reuniones en el futuro.



## Junta Ejecutiva

270ª serie de reuniones  
22 septiembre 2009 (09:30)  
Londres, Inglaterra

## Orden del Día provisional

Tema	Documento
<b>1. Orden del Día provisional y programa de reuniones: <i>para aprobación</i></b>	EB-3962/09 Guía de las reuniones
<b>2. Votos y contribuciones</b>	pendiente
<b>2.1 Votos en el Consejo y en la Junta Ejecutiva para el año cafetero 2008/09: <i>para aprobación</i></b> El Secretario informará al respecto.	
<b>2.2 Distribución inicial de los votos en el Consejo para el año cafetero 2009/10: <i>para tomar nota</i></b> Se distribuirán documentos en los que figure la base estadística que se propone para la distribución de votos con respecto a los Miembros exportadores e importadores, junto con la distribución inicial de votos para el año cafetero 2009/10.	pendiente
<b>3. Proyectos de desarrollo cafetero</b>	
<b>3.1 Proyectos que están siendo examinados por la OIC: <i>para examen</i></b> Las propuestas de proyecto nuevas y revisadas que se presenten para examen en septiembre de 2009 deberán estar en manos del Director Ejecutivo a más tardar el <b>26 de junio de 2009</b> . El Jefe de Operaciones presentará el informe del Comité Virtual de Revisión acerca de las nuevas propuestas que serán examinadas por los Miembros.	pendiente
<b>3.2 Proyectos que están siendo examinados por el Fondo Común para los Productos Básicos (FCPB): <i>para tomar nota</i></b> El Jefe de Operaciones informará acerca de proyectos que están siendo examinados por el FCPB, incluidos los que examinó el Comité Consultivo del FCPB en julio de 2009.	pendiente

- 3.3 Red Internacional del Genoma del Café (ICGN): *para examen*** verbal
- El Director Ejecutivo informará acerca del seguimiento de la iniciativa de la ICGN presentada en marzo de 2009.
- 4. Aplicación del Programa de Mejora de la Calidad del Café: *para examen*** pendiente
- El Jefe de Operaciones presentará un informe sobre el Programa de Mejora de la Calidad del Café.
- 5. Cuestiones financieras y administrativas**
- 5.1 Informe de la Comisión de Finanzas: *para examen*** pendiente
- El Presidente de la Comisión de Finanzas informará acerca de la reunión de la Comisión el 21 de septiembre de 2009, incluida la situación financiera.
- 5.2 Proyecto de Presupuesto Administrativo para el ejercicio económico 2009/10: *para examen*** pendiente
- La Junta examinará la recomendación de la Comisión de Finanzas acerca del proyecto de Presupuesto Administrativo.
- 5.3 Nombramiento de auditores registrados: *para examen*** verbal
- En virtud de lo dispuesto en la Regla 62 del Reglamento de la Organización, el Director Ejecutivo deberá nombrar auditores registrados todos los años en consulta con la Junta Ejecutiva. La Junta examinará la recomendación de la Comisión de Finanzas.
- 5.4 Pago de adeudos: *para examen*** verbal
- En virtud de lo dispuesto en la Resolución Número 429 (Uganda), la Resolución Número 430 (República Democrática del Congo) y la Resolución Número 437 (Nicaragua), se pidió al Director Ejecutivo que informase a la Junta Ejecutiva de la observancia de las condiciones establecidas en esas Resoluciones. El Director Ejecutivo informará al respecto.
- 5.5 Comisión de Finanzas 2009/10: *para nombramiento*** verbal
- En virtud del mandato de la Comisión de Finanzas a tenor del Convenio Internacional del Café de 2001 (documento WP-Finance 2/04), la Junta Ejecutiva nombrará los representantes de la Comisión de Finanzas en su serie de reuniones de septiembre. Puede que la Junta desee considerar la posibilidad de nombrar a los representantes de la Comisión por un año más, en espera de la entrada en vigor del Acuerdo Internacional del Café de 2007.
- 5.6 Otras cuestiones financieras y administrativas: *para aprobación*** pendiente
- Se distribuirá un documento en el que figuren propuestas de revisión de la base de las contribuciones al Fondo de Previsión con respecto al personal de las categorías profesional y superior.
- 6. Otros asuntos: *para examen*** verbal
- 7. Reuniones venideras: *para tomar nota*** verbal
- Se confirmará la fecha de la próxima serie de reuniones de la Junta Ejecutiva.



**Private Sector Consultative Board**

29<sup>th</sup> meeting

21 September 2009 (09:30)

London, England

**Draft Agenda**

<b>Item</b>	<b>Document</b>
<b>1. Draft Agenda – to adopt</b>	PSCB-116/09
<b>2. Report on the meeting of 16 March 2009 – to approve</b>	PSCB-115/08
<b>3. Coffee market situation – to note</b>	to follow
The Executive Director will report on the coffee market situation. The latest official estimate for the Brazilian coffee crop for 2008/09 will be circulated.	
<b>4. Coffee and health – to note</b>	verbal
Reports will be given on the Positively Coffee Programme and the Healthcare Professions – Coffee Education Programme (HCP-CEP).	
<b>5. Food safety aspects – to note</b>	verbal
The PSCB will consider updates on matters related to food safety.	
<b>6. World Coffee Conference – to consider</b>	to follow
The representative of Anacafé will report on preparations for the next Conference which will take place in Guatemala from 26 to 28 February 2010.	
<b>7. Preparations for implementation of the ICA 2007 – to note</b>	to follow
The Executive Director will report on preparations for the implementation of the 2007 Agreement, including a strategic action plan, a development strategy for coffee and a workshop on the Consultative Forum for Coffee Sector Finance.	

- 8. Coffee Issues Forum – to consider** verbal
- A report will be given on the Forum which has been initiated by the National Coffee Association of the USA (NCA) and the National Coffee Association of Guatemala (ANACAFE)
- 9. Items under continued review – to consider** to follow
- Discussion is invited on topics which the PSCB is keeping under review, including, *inter alia*:
- The supply of private sector statistical data
  - The Coffee Quality-Improvement Programme (CQP)
  - The International Coffee Genome Network (ICGN)
  - Geographical Indications
  - ICO CoffeeClub Network
- 10. PSCB representatives and officeholders**
- PSCB representatives for 2009/10 and 2010/11 – to consider* to follow
- Proposals for representation on the PSCB for 2009/10 and 2010/11 will be considered by the Council in September 2009.
- PSCB Chairperson and Vice-Chairperson for 2009/10 – to elect* verbal
- 11. Recommendations to the Council – to note** verbal
- The Chairperson will summarize any recommendations agreed by the PSCB at this meeting to be conveyed to the Council for consideration or approval.
- 12. Other business – to consider** verbal
- 13. Future meetings – to consider** verbal
- The PSCB is invited to suggest matters for consideration at the next meeting.
- The next meeting of the PSCB will take place in Guatemala during the 103<sup>rd</sup> Session of the Council from 1 to 4 March 2009.



**Comisión de Finanzas**

14<sup>a</sup> reunión

21 septiembre 2009 (13:15)

Londres, Inglaterra

**Orden del Día provisional**

<b>Tema</b>	<b>Documento</b>
<b>1. Orden del Día provisional: <i>para aprobación</i></b>	WP-Finance 71/09
<b>2. Informe sobre la reunión del 16 de marzo de 2009: <i>para aprobación</i></b>	WP-Finance 70/09
<b>3. Situación financiera: <i>para tomar nota</i></b>  El Jefe de Finanzas y Administración informará acerca de la situación financiera.	pendiente
<b>4. Proyecto de Presupuesto Administrativo para el ejercicio económico 2009/10: <i>para examen y presentación de una recomendación a la Junta y al Consejo</i></b>  El Comité examinará el proyecto revisado de Presupuesto Administrativo para el ejercicio económico 2009/10.	WP-Finance 67/09 Rev. 1
<b>5. Remuneración para efectos de pensión con respecto al personal de las categorías profesional y superior: <i>para examen</i></b>  Se distribuirá un documento en el que figuren propuestas de revisión de la base de cálculo de las contribuciones al Fondo de Previsión con respecto al personal de las categorías profesional y superior.	pendiente
<b>6. Contribuciones pendientes: <i>para examen</i></b>  El Director Ejecutivo informará acerca de los avances efectuados en cuanto a la recuperación de adeudos.	verbal



**7. Nombramiento de auditores registrados: *para examen*** verbal

En virtud de lo dispuesto en la Regla 62 del Reglamento de la Organización, el Director Ejecutivo deberá nombrar auditores registrados todos los años en consulta con la Junta Ejecutiva. La Comisión de Finanzas examinará si deberá nombrarse otra vez a los actuales auditores, Smith Williamson, que fueron nombrados en 2008.

**8. Otros asuntos** verbal

**9. Fecha de la próxima reunión: *para examen*** verbal

La Comisión examinará la fecha de su próxima reunión.



**Statistics Committee**  
27<sup>th</sup> meeting  
21 September 2009 (15:30)  
London, England

**Draft Agenda**

<b>Item</b>	<b>Document</b>
<b>1. Draft Agenda – to adopt</b>	WP-Statistics 138/09
<b>2. Chairman – to elect</b>	verbal
In March 2009, the Committee decided to defer the election of a Chairman until September on the assumption that the ICA 2007 would be in effect and the Committee would operate with a new structure.	
<b>3. Report of the Statistics Committee on the meeting of 16 March 2009 – to approve</b>	WP-Statistics 137/09
<b>4. Compliance with statistical rules – to consider</b>	to follow
The Statistician will report on compliance with statistics.	
<b>5. Technical assistance – to consider</b>	verbal
The Statistician will report on contacts with selected exporting Members concerning progress on the preparation of a manual of best practice.	
The Statistician will also report on arrangements for a workshop in Vietnam and Indonesia and proposals for technical assistance, including any proposals submitted to the Executive Director by African Members for assistance through the Brazilian Agricultural Agency (EMBRAPA), based in Ghana.	
<b>6. Rules on Indicator Prices – to consider</b>	WP-Statistics 122/08
The Committee will review proposals for revisions to the current Rules on Indicator Prices contained in document WP-Statistics 122/08.	

- 7. ICO indicator prices – *to consider and make a recommendation to the Council*** to follow

Every two years, in accordance with the procedures for the collection, transmission, calculation and publication of group and composite prices contained in document EB-3776/01 Rev. 1, there should be a review of the market share in each group and their weightings for the calculation of the ICO composite indicator price as stated in Annex I of the document. The last review took place in September 2007.

- 8. Conversion factors – *to submit a recommendation to the Council*** to follow

As decided at the last meeting, a document (ED-2062/09) on introducing a conversion factor for green decaffeinated coffee has been circulated for comments by Members.

- 9. Inventories and stocks – *to note*** verbal

The Committee will review the results of the European Coffee Federation's survey on inventories and stocks of green coffee. The Statistician will report.

- 10. Organic coffee – *to consider*** to follow

The Statistician will introduce a report on exports of organic coffee by origin and by destination.

- 11. Exports to exporting countries – *to consider*** to follow

The Statistician will introduce a report on exports of all forms of coffee to exporting countries, including re-exports from importing countries.

- 12. Report to the International Coffee Council – *to note*** verbal

The Chairman of the Statistics Committee will report to the Council with any recommendations.

- 13. Other business – *to note/consider***

*Registered ports of export and ICO Certifying Agents* to follow

A revised document containing information on registered ports of export and ICO Certifying Agents will be circulated to the Council.

*Costs of production* verbal

Exporting Members who have not yet done so are requested to send the Secretariat information on the costs of production (see ED-2038/08).

*Statistics Committee*

verbal

The Council will consider the appointment of members of the Statistics Committee for a further year in the light of progress on the 2007 Agreement.

**14. Future meetings – *to note***

verbal

The Council is scheduled to meet in Guatemala City from 1 to 4 March 2010. The Committee will consider the date of its next meeting.



**Comité de Promoción**

16<sup>a</sup> reunión  
22 septiembre 2009 (11:30)  
Londres, Inglaterra

**Orden del Día provisional**

<b>Tema</b>	<b>Documento</b>
<b>1. Orden del Día provisional: <i>para aprobación</i></b>	PC-55/09
<b>2. Actividades y propuestas de promoción</b>	
<b>2.1 Red CoffeeClub de la OIC: <i>para tomar nota</i></b>	verbal
El consultor informará acerca de la puesta en práctica de la Red CoffeeClub de la OIC.	
<b>2.2 Programas para promover el consumo de café: <i>para tomar nota</i></b>	verbal
El consultor informará acerca de la puesta en práctica de programas para promover el consumo de café basados en la Guía para promover el consumo de café.	
<b>2.3 El café y la salud: <i>para examen</i></b>	verbal
El Director Ejecutivo informará acerca de programas del café y la salud. El Comité examinará una actualización de la financiación del Programa Positively Coffee por el Instituto de Información Científica sobre el Café (ISIC) y la participación futura de la OIC en el Programa.	
<b>3. Fondo de Promoción: <i>para examen</i></b>	pendiente
En la última reunión se sugirió que sería útil pensar en recapitalizar el Fondo de Promoción. Se distribuirá un informe sobre el uso del Fondo de Promoción durante el Convenio de 2001. Se invita a los Miembros a que presenten propuestas para examen.	

4. **Otros asuntos: *para examen*** verbal
5. **Fecha de la próxima reunión: *para tomar nota*** verbal

La Secretaría confirmará la fecha de la próxima reunión del Comité de Promoción.



INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION  
ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL CAFÉ  
ORGANIZAÇÃO INTERNACIONAL DO CAFÉ  
ORGANISATION INTERNATIONALE DU CAFÉ

Mayo 2009  
Original: inglés

C

Junta Ejecutiva/  
Consejo Internacional del Café  
Londres, Inglaterra

## Guía de las reuniones

### Índice

Lugar de reunión .....	2
Viajes y alojamiento .....	2
Visados.....	2
Credenciales (Miembros).....	2
Notificación de asistencia (observadores) .....	2
Inscripción y tarjetas de identificación .....	2
Interpretación .....	3
Documentos de la OIC.....	3
Comunicaciones y documentos de los delegados .....	3
Intervenciones .....	4
Mandatos de los órganos de la OIC .....	4
Decisiones y votación .....	4
Refrigerios y restaurantes cercanos .....	4
Información.....	4
Información y servicios.....	5
Información adicional .....	6
Anexo I      Ubicación de la OIC, información para contacto y estaciones de metro más cercanas	
Anexo II      Lista de hoteles y precios especiales para los delegados de la OIC	
Anexo III      Desarrollo de las reuniones	
Anexo IV      Directrices para comunicaciones y exposiciones	

**Lugar de reunión:** Las reuniones se celebrarán en la sede de la OIC, 22 Berners Street, Londres. La Junta Ejecutiva se reunirá en la sala de la Junta situada en el segundo piso y el Consejo en la sala del Consejo, situada en el piso bajo. En el **Anexo I** pueden verse la ubicación de la OIC, información para contacto y las estaciones de metro más cercanas.

**Viajes y alojamiento:** Incumbe a los participantes ocuparse de sus propios arreglos de viaje y reservar su alojamiento en un hotel. En el Anexo II figura una lista de hoteles y precios especiales para los delegados de la OIC.

**Visados:** La información que se ofrece a este respecto es a título de orientación. Dado que las prescripciones cambian de vez en cuando, convendrá que los delegados hagan las comprobaciones adecuadas en la Embajada o el Consulado británicos de su país. El sitio en Internet dedicado a visados en el Reino Unido ([www.ukvisas.gov.uk](http://www.ukvisas.gov.uk)) tiene un formulario de información en línea que puede usarse para determinar si se necesita solicitar un visado antes de viajar al Reino Unido.

Son necesarios pasaportes, pero no para los siguientes países Miembros de la OIC: Titulares de Tarjeta Nacional de Identidad de Alemania, Austria, Bélgica, Bulgaria, República Checa, Chipre, Dinamarca, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Noruega, Países Bajos, Polonia, Portugal, Rumania, Suecia y Suiza. **Los pasaportes deberán ser válidos por seis meses más después de la llegada.**

Los países Miembros de la OIC para los que es obligatorio el visado son: Angola, Benin, Burundi, Camerún, República Centroafricana, Colombia, República del Congo, República Democrática del Congo, Côte d'Ivoire, Cuba, Ecuador, Etiopía, Filipinas, Gabón, Ghana, Guinea, Guinea Ecuatorial, Haití, India, Indonesia, Jamaica, Kenya, Madagascar, Malawi, Nigeria, República Dominicana, Rwanda, Tailandia, Tanzania, Togo, Uganda, Viet Nam, Zambia y Zimbabwe.

Los delegados de países no miembros de la OIC podrán consultar el sitio en Internet del Reino Unido dedicado a visados para obtener información acerca de las prescripciones vigentes.

**Credenciales (Miembros):** Con arreglo al Reglamento de la Organización (documento EB-3820/02), los Miembros informarán por escrito al Director Ejecutivo de la composición de sus delegaciones. Las credenciales deberán ser emitidas por escrito por un Ministerio u organismo del Gobierno del país o por un representante de la misión diplomática del respectivo Miembro en el país donde se encuentre situada la sede de la Organización, o donde tenga lugar el período de sesiones. Las credenciales serán examinadas, con ayuda de la Secretaría, por el o la Presidente, que rendirá informe al Consejo. Durante las reuniones se distribuirá una lista de delegaciones que se basará en las credenciales recibidas de los Miembros y las respuestas recibidas de los observadores. Las delegaciones podrán estar formadas por un representante y uno o más suplentes. Un Miembro podrá también nombrar uno o más asesores de su representante o suplentes.

**Notificación de asistencia (observadores):** Se ruega a los observadores invitados que deseen asistir al período de sesiones del Consejo que informen al Director Ejecutivo por escrito o enviando al Director Ejecutivo antes de la fecha estipulada el formulario de asistencia adjunto a la Convocación (por fax: +44 (0) 20 7612 0630 o por correo electrónico: [info@ico.org](mailto:info@ico.org)). Los observadores pueden solicitar permiso para hacer declaraciones ante el Consejo o distribuir documentos presentando una solicitud al respecto al Presidente del Consejo y al Director Ejecutivo.

**Inscripción y tarjetas de identificación:** Se ruega a los participantes que se inscriban en el mostrador de información a su llegada. Una vez inscritos, les serán entregadas tarjetas de



identificación, para cuya obtención, cuando se trate del Consejo, los Miembros tendrán que presentar credenciales y los observadores comunicaciones por escrito, y, cuando se trate de otras reuniones que se organicen durante el año, tendrán que presentar formularios de asistencia.

**Únicamente podrán asistir a las reuniones oficiales los delegados que ostenten tarjetas de identificación amarillas y los oradores** que vayan a presentar una comunicación. Para fines de identificación y seguridad deberán ostentarse las tarjetas de identificación **en todo momento**. El código de colores de las tarjetas de identificación será el siguiente:

Amarillo:	Delegados oficiales (Miembros de la OIC)	Blanco:	Personal de la OIC
Azul:	JCSP y observadores	Verde:	Prensa
Rosado:	Visitantes y expositores	Rojo:	Reunión de acceso restringido

**Interpretación:** Habrá servicio de interpretación en español, francés, inglés y portugués en las sesiones del Consejo y las reuniones de la Junta. Otras reuniones, tales como las de la JCSP o las del Comité de Estadística, se llevarán a cabo únicamente en inglés. Cuando se trate de reuniones de grupo no programadas sólo podrá disponerse de servicio de interpretación habitualmente si no hay otras reuniones al mismo tiempo para las que haga falta servicio de interpretación y si las reuniones tienen lugar dentro del horario de trabajo de los intérpretes (véase el Anexo III).

**Documentos de la OIC:** Los documentos están disponibles en el sitio en Internet de la OIC ([www.ico.org](http://www.ico.org)). Se avisa por correo electrónico, con anterioridad a las reuniones, la publicación en Internet de los documentos. Se dará a todos los delegados, en el mostrador de información, un juego de los documentos que fueron preparados para la reunión de que se trate (en el piso bajo cuando son sesiones del Consejo y reuniones del Comité de Promoción, y en el segundo piso cuando son reuniones de la Junta Ejecutiva, la JCSP y otras). El mismo juego de documentos sirve para las reuniones de la Junta y las sesiones del Consejo. Los delegados no precisan, por tanto, traer ejemplares de los documentos en formato pdf que se les enviaron por correo electrónico. En el mostrador de información del piso bajo o del segundo piso podrán encontrarse los documentos más recientes publicados durante las reuniones.

Los documentos de la OIC tienen números de referencia con respecto a las reuniones en las que fueron examinados:

WP-Council	Documento de trabajo del Consejo
WP-Board	Documento de trabajo de la Junta Ejecutiva
ICC	Consejo
EB	Junta Ejecutiva
DN	Notificación del Depositario
PC	Comité de Promoción
WP-Promotion	Documento de trabajo del Comité de Promoción
PSCB	Junta Consultiva del Sector Privado
WP-Finance	Comisión de Finanzas
WP-Statistics	Comité de Estadística
WP-SGP	Grupo Rector de Promoción
WD	Documento de trabajo provisional

**Comunicaciones y documentos de los delegados:** En el Anexo IV figuran directrices para los que presenten comunicaciones y exposiciones, junto con directrices preparadas por la AIIC. Los delegados que quieran ofrecer una exposición utilizando computadores deberán hacérselo saber a la Secretaría por adelantado y enviar una copia antes de la reunión a [evans@ico.org](mailto:evans@ico.org).

*Ejemplares por adelantado:* Se ruega a los delegados que avisen a la Secretaría, con 24 horas de antelación por lo menos, de todo documento o declaración que deseen que se distribuya en las reuniones, con objeto de ayudar a la interpretación y de que se puedan distribuir a los delegados. Los documentos deberán enviarse por correo electrónico a [info@ico.org](mailto:info@ico.org)).

**Intervenciones:** Cuando las delegaciones deseen intervenir en una reunión podrán indicarlo colocando el letrero con el nombre de su país en posición vertical hasta que el Presidente se dé por enterado.

**Mandatos de los órganos de la OIC:** Los mandatos de los órganos de la OIC figuran en la lista que se ofrece a continuación y pueden bajarse de la sección de documentos del sitio en Internet de la OIC (pulsando “Según categoría” y eligiendo la opción “Terms of reference”).

Junta Ejecutiva (Convenio Internacional del Café de 2001: Artículos 17-20)  
 Consejo Internacional del Café (Convenio Internacional del Café de 2001: Artículos 9-16)  
 Comité de Promoción (PC-02/02)  
 Grupo Rector de Promoción (PC-08/03)  
 Junta Consultiva del Sector Privado (Convenio Internacional del Café de 2001: Artículo 22 y PSCB-4/99)  
 Comisión de Finanzas (WP-Finance 02/04)  
 Comité de Estadística (EB-3833/02)  
 Comité Virtual de Revisión (WP-Board 955/04 Rev. 1)

**Decisiones y votación:** En la práctica se alcanzan las decisiones por consenso y en general sólo se usa la votación cuando llega el momento de hacer elecciones de la Junta Ejecutiva en septiembre de cada año.

**Refrigerios y restaurantes cercanos:** Habrá café, té y galletas todo el día. En las inmediaciones de la OIC hay diversidad de restaurantes y cafés en Charlotte Street, Wardour Street y Goodge Street.

**Información:** El personal que se encuentre en el mostrador de información estarán disponibles para prestar ayuda a los delegados en cuanto a la información que necesiten. La información para ponerse en contacto con otros miembros del personal es la siguiente:

José Dauster Sette Secretario del Consejo	Primer piso 020 7612 0602	<a href="mailto:sette@ico.org">sette@ico.org</a>
David Moorhouse Jefe de Finanzas y Administración (para cuestiones de finanzas y administrativas)	Segundo piso 020 7612 0628	<a href="mailto:moorhouse@ico.org">moorhouse@ico.org</a>
Despacho del Director Ejecutivo: Hamida Ebrahim, Ayudante Personal del Director Ejecutivo	Segundo piso 020 7612 0618	<a href="mailto:ebrahim@ico.org">ebrahim@ico.org</a>
Mirella Glass Oficial de Documentos	Primer piso 020 7612 0601	<a href="mailto:documents@ico.org">documents@ico.org</a>
Carmen Maqueda Jefa de Personal y Gestión de Oficinas	Segundo piso 020 7612 0623	<a href="mailto:maqueda@ico.org">maqueda@ico.org</a>
Helen Wright Oficial de Secretaría	Primer piso 020 7612 0624	<a href="mailto:wright@ico.org">wright@ico.org</a>
Pascale Evans Ayudante de Información (para ayuda con comunicaciones y exposiciones)	Primer piso 020 7612 0603	<a href="mailto:evans@ico.org">evans@ico.org</a>

## INFORMACIÓN Y SERVICIOS

Información/servicios	Ubicación	Notas
Contaduría	Segundo piso (09.00 – 17.00)	Pago de facturas de teléfono y de fax, e información acerca de contribuciones, etc.
Guardarropa	Pisos bajo y segundo	
Computadores/conexión inalámbrica	Biblioteca (primer piso) (09.00 – 18.00)	Red local inalámbrica de la OIC Código: 19A3C3972D
Documentos	Sírvanse dirigirse al mostrador de información	
Fax	Oficina de registro (segundo piso) (abierta durante todas las reuniones)	La oficina de registro puede prestar ayuda en el envío de faxes. Pueden enviarse faxes a la OIC marcando +44 (0) 20 7612 0630.
Primeros auxilios	Sírvanse dirigirse al mostrador de información o a la recepción	
Mostradores de información	Recinto de conferencias del piso bajo Sala de delegados del segundo piso	
Interpretación	Sala del Consejo y sala de la Junta	Disponible únicamente para reuniones programadas, en español, francés, inglés y portugués.
Biblioteca	Primer piso (09.00 – 18.00)	
Salas de reuniones (adicionales)	Sala de reuniones (primer piso) Sala de comités (piso bajo)	Sírvanse comprobar si están disponibles con el personal de la Secretaría.
Fotocopias	Sírvanse dirigirse al mostrador de información	
Confirmación de vuelos	Mostrador de información (piso bajo)	Puede pedirse en el mostrador una lista de números de teléfono y sitios en Internet de las líneas aéreas.
Refrigerios	Recintos de piso bajo y del segundo piso	Habrà todo el día café, té y galletas.
Baños	Caballeros: sótano y segundo piso Señoras: primer piso y tercero Minusválidos: segundo piso	
Fumadores	En el edificio de la OIC está prohibido fumar	Los delegados pueden fumar fuera del edificio.
Taxis	Despacho de recepción de la entrada	El Portero puede llamar taxis.
Teléfonos	Pisos bajo y segundo	No se cobrarán las llamadas locales. Se cobrarán todas las llamadas fuera de la zona de Londres y a teléfonos celulares. Sírvanse saldar los cobros pendientes con la sección de Contaduría antes de que terminen las reuniones.

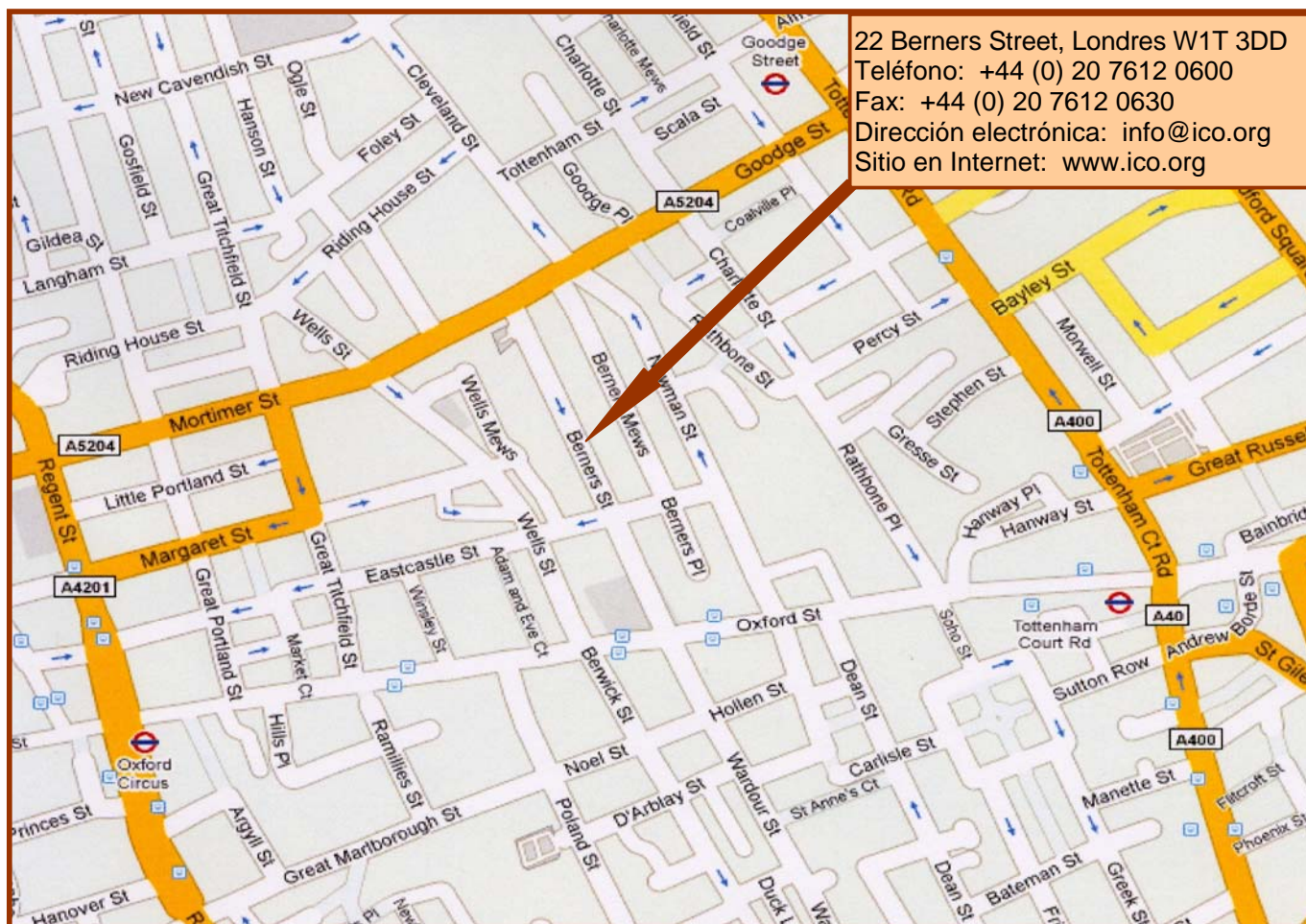
**Información adicional**

Hora local	Del 29 de marzo de 2009 al 25 de octubre de 2009: GMT + 1 Del 25 de octubre de 2009 al 28 de marzo de 2010
Electricidad	240V AC 50Hz
Código internacional para llamar por teléfono	00 44 (Reino Unido) (0) 207 (Londres) (0) 208 (Londres)
Moneda	La moneda local es la libra esterlina (GBP 1 = 100 peniques). Puede encontrarse un convertidor universal de moneda en <a href="http://www.xe.com/ucc">www.xe.com/ucc</a>
Clima	Puede verse información acerca del pronóstico del tiempo en Londres en <a href="http://www.cnn.com">www.cnn.com</a> o en <a href="http://www.weather.com">www.weather.com</a> .
Seguro de viaje y médico	El sistema E111 de la UE permite a los visitantes en estancias cortas en otros países Miembros usar el sector de la sanidad pública en las mismas condiciones que un residente local y proporciona a todos esos visitantes que tengan seguro médico la atención médica y los cuidados de urgencia que necesiten. El formulario E111 está siendo reemplazado por la tarjeta de seguro médico de la UE. Sírvanse dirigirse a las autoridades sanitarias pertinentes para obtener más información.  Los delegados deberán asegurarse de que tienen seguro de viaje y médico internacional.
Direcciones útiles	Visitas al Reino Unido: <a href="http://www.i-uk.com">www.i-uk.com</a> Oficina de Turismo: <a href="http://www.visitbritain.com">www.visitbritain.com</a> Embajada y Consulado: <a href="http://www.ind.homeoffice.gov.uk">www.ind.homeoffice.gov.uk</a> Visitas a Londres: <a href="http://www.visitlondon.com">www.visitlondon.com</a>



Organización Internacional del Café

## Cómo llegar a la OIC



### Estaciones de metro más cercanas:

**Tottenham Court Road:** Líneas Central y Northern

**Oxford Circus:** Líneas Central, Bakerloo y Victoria

**Goodge Street:** Línea Northern

### En ómnibus:

Las líneas de ómnibus 7, 8, 10, 25, 55, 73, 98 y 390 paran cerca de la esquina entre Oxford Street y Berners Street.

### Del aeropuerto:

**Aeropuerto de Heathrow:** El Heathrow Express sale cada 15 minutos desde las 05:07 hasta las 00:01 del aeropuerto de Heathrow a la estación de Paddington (duración del viaje: 15 minutos). También se puede utilizar el metro (Línea Piccadilly).

**Aeropuerto de Gatwick:** El Gatwick Express sale aproximadamente cada 15 minutos desde las 05:20 hasta las 01:30 del aeropuerto de Gatwick a la estación de Victoria (duración del viaje: 30 minutos).

**Aeropuerto de Stansted:** El Stansted Express sale cada 15 a 30 minutos del aeropuerto de Stansted a la estación de Liverpool Street (duración del viaje: 45 minutos).

### En auto:

Estacionamiento disponible cerca de la Organización.

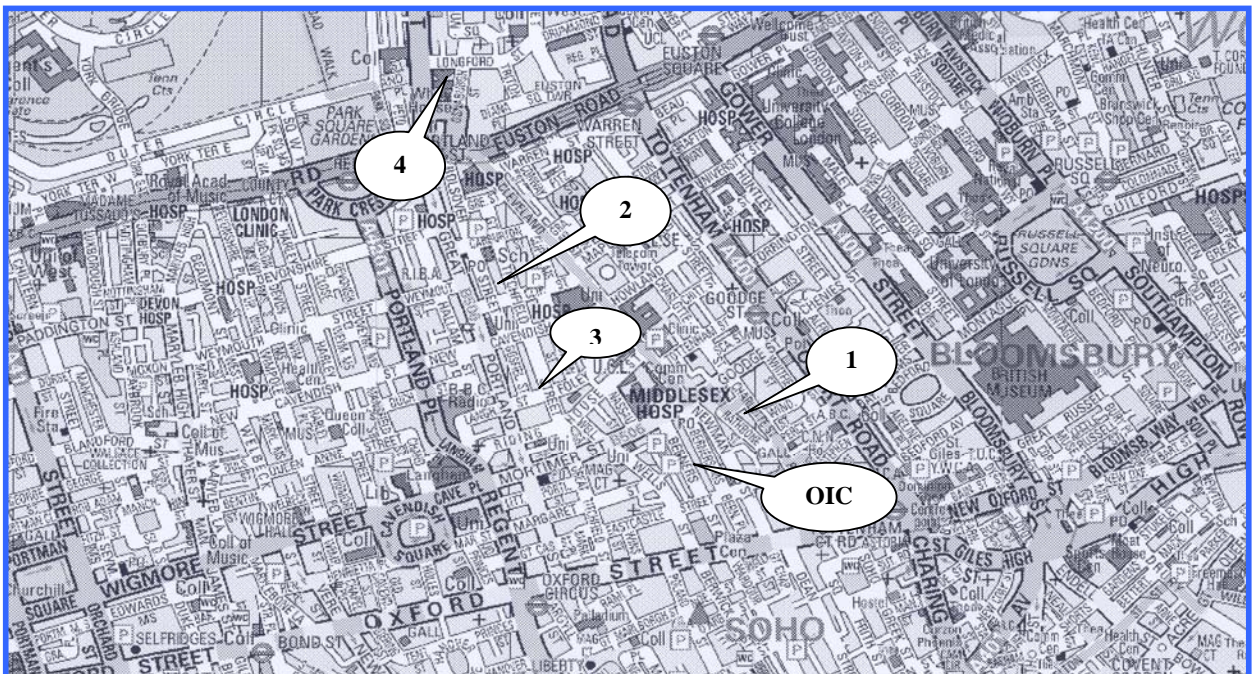
Se pagan ocho libras diarias por manejar en el centro de Londres.

ANEXO II

**TARIFA PREFERENTE PARA LA OIC DE HOTELES EN LONDRES**

(Enero 2009)

Hotel	Tipo de habitación	Tarifa diaria	Notas
<b>Rathbone Hotel****</b> Rathbone Street Londres W1P 1AJ Tel.: +44 (0) 20 7636 2001 Fax: +44 (0) 20 7636 3882 E-mail: <a href="mailto:sales@rathbonehotel.com">sales@rathbonehotel.com</a> <a href="http://www.rathbonehotel.com">www.rathbonehotel.com</a>	Junior doble (Individual)	£119.00 (+IVA)	Precios no incluyen el IVA (15%) Con desayuno continental. <b>Mapa - referencia 1</b>
	Estándar doble/dos camas	£132.00 (+IVA)	
	Ejecutiva	£153.00 (+IVA)	
<b>Grange Fitzrovia ****</b> 20 - 28 Bolsover Street Londres W1P 7HJ Central de reservas de los Hoteles Grange: Tel.: +44 (0) 20 7233 7888 Fax: +44 (0) 20 7630 9897 E-mail: <a href="mailto:reservations@grangehotels.co.uk">reservations@grangehotels.co.uk</a> <a href="http://www.grangehotels.co.uk">www.grangehotels.co.uk</a>	Simple/doble/dos camas	£114.89 (+IVA)	Por favor mencionar: ICO ID 12139 Precios no incluyen el IVA (15%) <b>Mapa - referencia 2</b>
	Ejecutiva simple/doble	£131.91 (+IVA)	
<b>Grange Langham Court Hotel****</b> 31 - 35 Langham Street Londres W1N 5RE Central de reservas de los Hoteles Grange: Tel.: +44 (0) 20 7233 7888 Fax: +44 (0) 20 7630 9897 E-mail: <a href="mailto:reservations@grangehotels.co.uk">reservations@grangehotels.co.uk</a> <a href="http://www.grangehotels.co.uk">www.grangehotels.co.uk</a>	Superior simple	£89.36 (+IVA)	Por favor mencionar: ICO ID 12139 Precios no incluyen el IVA (15%) <b>Mapa - referencia 3</b>
	Superior doble/dos camas	£102.13 (+IVA)	
	Ejecutiva simple/doble/dos camas	£119.15 (+IVA)	
<b>Meliá White House****</b> Albany Street Regents Park London NW1 3UP Tel.: +44 (0) 20 7391 3038 Fax: +44 (0) 20 7388 8040 E-mail: <a href="mailto:nelly.divisato@solmelia.com">nelly.divisato@solmelia.com</a> <a href="http://www.solmelia.com">www.solmelia.com</a>	Clásica	£135.00 (+IVA)	Precios no incluyen el IVA (15%) Con desayuno inglés completo. <b>Mapa - referencia 4</b>
	Superior	£160.00 (+IVA)	
	Ejecutiva/Nivel	£190.00 (+IVA)	
	Suite Junior	£215.00 (+IVA)	



## **DESARROLLO DE LAS REUNIONES**

Las reuniones y sesiones plenarios de la Junta Ejecutiva y del Consejo empezarán y terminarán por lo general con puntualidad, conforme a lo indicado en el programa de reuniones que se somete a aprobación al comienzo de la reunión. El o la Presidente dará a conocer la hora y lugar de la siguiente reunión o el programa de reuniones para el día siguiente, que se exhibirá también en los tableros de anuncios del piso bajo y del segundo piso.

Se recuerda a los Miembros que cada equipo de intérpretes trabaja, por regla general, hasta tres horas cada vez como máximo, y que el descanso normal para el almuerzo es de una hora y media. En caso de que haya un solo equipo, no cabrá esperar que los intérpretes trabajen después de las 18.30 horas.

Se ruega a las Delegaciones y Presidentes que hagan todo lo posible por cerciorarse de que las reuniones empiecen a la hora acordada, para lo cual deberán llegar con tiempo suficiente a las mismas.

Se hará sonar un timbre, por orden del Presidente, para indicar el comienzo de la reunión, y se ruega a quienes integren la Mesa (Presidente, Director Ejecutivo y Secretario) que se encuentren en sus puestos a fin de que el o la Presidente pueda abrir la sesión pocos minutos después, a reserva de los requisitos de quórum en virtud de las Reglas 15 y 51 del Reglamento de la Organización. Si el o la Presidente no se encuentra en la sala de reuniones al comienzo de una reunión, el o la Vicepresidente ocupará la presidencia y presidirá la reunión hasta su clausura.

Durante la reunión, el o la Presidente recordará la hora a los participantes, y les instará a que sean breves y concretos en sus intervenciones. El o la Presidente podrán proponer que se imponga un límite al tiempo que se concederá a los oradores y al número de veces que cada representante pueda hacer uso de la palabra acerca de un determinado asunto, como también podrá proponer, con arreglo a la Regla 16 del Reglamento de la Organización, el cierre de la lista de oradores o el cierre del debate. Las intervenciones y los resúmenes del propio Presidente serán también lo más concisos posible.

Se ruega a los delegados que mantengan desconectados sus teléfonos celulares durante las reuniones.

### **Otras reuniones de grupos**

La fecha de las reuniones de la Junta Consultiva del Sector Privado (JCSP) y del Comité de Estadística no deberá ser modificada una vez que haya sido puesta en conocimiento de los participantes, para evitar inconvenientes.

Las reuniones de coordinación y de otros grupos deberán empezar y terminar con puntualidad a la hora que haya sido señalada, para evitar retrasos de las demás reuniones e inconvenientes a otros delegados.

Cuando no se pueda terminar a tiempo una reunión de coordinación o de grupo, el o la Presidente hará la oportuna indicación a la Presidencia de la Junta o del Consejo. Si fuere necesario, y si se dispone de servicios para ello, se fijará otra hora para que la reunión de coordinación o de grupo terminen su tarea, si se considera que tienen prioridad las reuniones de la Junta o las sesiones del Consejo.

## DIRECTRICES PARA COMUNICACIONES Y EXPOSICIONES

**Límite de tiempo:** Dado que el programa es muy apretado, las comunicaciones que se hagan en las reuniones de la Junta o del Consejo por lo general **no durarán más de 5-7 minutos**, y habrá después 5-10 minutos para preguntas.

**Copias de las comunicaciones por adelantado:** Envíen por favor una copia electrónica de sus comunicaciones a Pascale Evans ([evans@ico.org](mailto:evans@ico.org)) con antelación a las reuniones. De ese modo podrán hacerse copias para los intérpretes y se podrán cargar en el computador portátil de la OIC por si hay problemas con los computadores portátiles de los que presenten la comunicación. De ese modo también la OIC podrá hacer copias para los delegados que tengan interés en el asunto, y ponerlas en el sitio en Internet de la OIC para que puedan consultarse después de las reuniones.

**Equipo:** Hay servicios audiovisuales integrados en la sala del Consejo y en la sala de la Junta. La Organización cuenta también con un computador portátil que puede usarse para comunicaciones, pero cada uno puede usar el propio si lo prefiere. Por favor tomen nota de que las inserciones en video de las exposiciones en Power Point no aparecerán en las pantallas. A su llegada a la OIC, por favor pidan en el mostrador de información que los pongan en contacto con Pascale Evans, que los ayudará a preparar sus comunicaciones.

**Documentos:** Si hay algún otro documento que desearían poner a disposición de los delegados en las reuniones, por favor envíen una copia electrónica por adelantado, para que puedan imprimirse copias que estén disponibles en el día.

**Nota introductoria:** Por favor faciliten una breve introducción o nota biográfica para que el o la Presidente o el Director Ejecutivo puedan hacer su presentación.

**Tarjeta de inscripción:** Por favor llenen el formulario de asistencia adjunto a la convocatoria y envíenlo a la Secretaría para que pueda prepararse una tarjeta de identificación. A su llegada a la OIC, sírvanse recoger su tarjeta de identificación en el mostrador de información.

**La asistencia a las reuniones de la OIC** está limitada a los Miembros y observadores invitados. Se ruega por tanto a los expositores externos que estén en la reunión únicamente el tiempo que dure su exposición y las preguntas que se les hagan, y que salgan después de la reunión.

**Reembolso de gastos:** Debido al presupuesto restringido de la OIC lamentamos que la Organización no pueda facilitar ayuda en cuanto a gastos de viaje y alojamiento.

**Reuniones de la Junta y el Consejo:** Las sesiones del Consejo y las reuniones de la Junta duran habitualmente entre dos y tres horas. Cada tema del Orden del Día es presentado brevemente por el o la Presidente o el Director Ejecutivo, y después hay una breve exposición, debate y preguntas. A las reuniones de la Junta asisten 16 Miembros de la Junta. Pueden también asistir hasta 32 asesores y 40 observadores de países Miembros. Las reuniones de la Junta tienen lugar en la sala de la Junta en el segundo piso. Las sesiones del Consejo tienen lugar en la Sala del Consejo del piso bajo y a ellas asisten representantes de los 77 países Miembros de la OIC, sus suplentes y asesores, y también observadores de países no miembros, el sector privado y organizaciones internacionales. Puede verse una lista de titulares de cargos y Miembros de la OIC en la sección “Quiénes somos” del sitio en Internet de la OIC ([www.ico.org](http://www.ico.org)).

**Interpretación:** Se dispone de interpretación para las reuniones de la Junta y el Consejo en los cuatro idiomas oficiales de la Organización (español, francés, inglés y portugués). Todos los asientos tienen auriculares. Las reuniones de la Junta Consultiva del Sector Privado, el Grupo Rector de Promoción, la Comisión de Finanzas y el Comité de Estadística se hacen en inglés únicamente.

### Información

Helen Wright: Oficial de Secretaría  
Tel.: +44 (0) 20 7612 0624  
E-mail: [wright@ico.org](mailto:wright@ico.org)

Pascale Evans: Ayudante de Información  
Tel.: +44 (0) 20 7612 0603  
E-mail: [evans@ico.org](mailto:evans@ico.org)



## CONSEJOS PARA ORADORES

Los organizadores de esta conferencia proporcionan una interpretación profesional para hacer posible que los delegados de diferentes culturas e idiomas se entiendan entre sí. Los intérpretes son sus aliados para transmitir su mensaje a los oyentes. Los delegados les pueden ayudar siguiendo estas sencillas normas.

1. Si tienen un *texto escrito o notas para su intervención*, tanto si se proponen atenerse al texto al pie de la letra o no, por favor, entréguelos a la Secretaría de la Conferencia para que los distribuya a los intérpretes. Estos no se atienen tan sólo a las palabras, sino que interpretan también el sentido y, por lo tanto, deben familiarizarse con el tema y la terminología. Los oradores pueden apartarse de su texto alargándolo o acortándolo. Los intérpretes de AIIC están obligados a guardar el secreto profesional y el documento que se les ha entregado siempre será confidencial, devolviéndolo al orador si lo solicita.
2. Si su ponencia es *técnica*, por favor, entreguen a los intérpretes toda la documentación y la terminología que posean y cualquier documento que se refiera al tema en otros idiomas. Igualmente, puede pedir a la Secretaría de la Conferencia una sesión de información con los intérpretes para que hablen con los conferenciantes, cosa que sería útil para aclarar puntos específicos y mejorar la interpretación.
3. Si desean proyectar *una película, una diapositiva o una transparencia*, por favor, asegúrense que al intérprete se le entrega el guión y una copia de las transparencias. Las cabinas están a veces lejos de la pantalla y sería una ayuda para los intérpretes tener copias de las proyecciones.
4. Cuando se lee un guión, se tiende a expresarse más rápidamente que cuando se habla sin texto, lo que hace que el auditorio encuentre dificultad para seguir al orador, con el resultado de que parte del mensaje se pierde. Si el orador nunca ha hablado en reuniones con interpretación simultánea, puede ser aconsejable pedirle que *calcule con atención la duración de su conferencia*. Teóricamente, debería calcular *3 minutos por cada página* de 40 líneas para hablar a una velocidad adecuada.
5. Antes de empezar a hablar, asegúrense de que su *micrófono* está conectado. Golpear el micrófono o soplar ante el mismo para saber si funciona no haría más que amplificar ese sonido a través de los auriculares, tanto de los oyentes como de los intérpretes causando un sonido muy desagradable. Para probar el micrófono, es suficiente decir unas pocas palabras como “buenas tardes” o “Gracias Sr. Presidente”.
6. Por favor, no hablen demasiado cerca del micrófono ya que esto producirá interferencias; no dejen el receptor (los auriculares) cerca del micrófono cuando hablan para evitar el “feedback whistling” (silbidos o pitidos). El técnico les podrá aconsejar en esto.
7. Si necesitan *levantarse de su asiento*, i.e., para apuntar a una diapositiva, proyección o transparencia, por favor, use un *micrófono de collar o de solapa*. Si no llevan puesto un micrófono los intérpretes no les pueden oír aunque hablen en voz muy alta.
8. Si hablan desde el podio y desean contestar a preguntas hechas desde la sala asegúrense de que disponen de un *micrófono* para contestarlas conforme se interpretan.

El equipo de intérpretes



**REUNIONES DE LA OIC  
(Septiembre 2009)**

**FORMULARIO DE ASISTENCIA: OBSERVADORES**

Me propongo asistir a las siguientes reuniones que se celebrarán en Londres, en la sede de la Organización Internacional del Café en septiembre de 2009:

	Sí*	No*
Junta Consultiva del Sector Privado (21 septiembre)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (JCSP)
Comisión de Finanzas (21 septiembre)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (Miembros)
Comité de Estadística (21 septiembre)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (Miembros y observadores)
Junta Ejecutiva (22 septiembre)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (Miembros)
Comité de Promoción (22 septiembre)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (Miembros y observadores)
103 <sup>o</sup> período de sesiones del Consejo (23 – 25 septiembre)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> (Miembros y observadores)

\* *Sírvase poner la señal apropiada*

como miembro de la delegación de: .....  
*(sírvase consignar el nombre de la asociación de la JCSP/organización observadora o país no miembro)*

Nombre: ..... Apellido: .....

Nombre para la tarjeta de identificación: .....

Título o cargo oficial: .....

Organización/empresa: .....

Dirección: .....

País: ..... Teléfono: .....

Fax: ..... Correo electrónico: .....

Firma: .....

**Sírvase remitir este formulario al:**

Director Ejecutivo  
Organización Internacional del Café  
22 Berners Street  
Londres W1T 3DD  
Tel.: +44 (0) 20 7612 0600  
Fax: +44 (0) 20 7612 0630  
Correo electrónico: info@ico.org